



REUNION PLENARIA

SONORA ARIZONA
HACIA UNA NUEVA
FRONTERA DE OPORTUNIDADES

COMMITTEE
ACTIONS ITEMS

LINEAS DE
ACCIÓN DE COMITÉ

comisión **sonora**  **arizona** **mexico** commission



ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS / EMERGENCY MANAGEMENT

Línea de Acción #1 Continua

Objetivo:

El Comité de Protección Civil continuará capacitando equipos binacionales de primera respuesta, e implementará un sistema común para manejar información de emergencia.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: NOVIEMBRE 2008

Táctica A):

Arizona elaborará un inventario del equipo obsoleto que se pueda donar a Sonora.

Responsables:

Son: Roberto Copado

Az: Les Caid

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

Los Estados de Arizona y Sonora ejercitarán la implementación de un sistema común (E-Team) para manejar información de emergencia y para la emergencia sobre alertamiento y notificación.

Responsables:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica C):

El Estado de Arizona continuará entrenando a los elementos de primera respuesta del Estado de Sonora, incluyendo el sistema de comando de incidentes, equipos de respuesta rápida, y atención a emergencias con agentes biológicos como la influenza pandémica.

Responsables:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Action Item #1 Continued

Objective:

The Emergency Management Committee will continue training bi-national first response teams; as well as implementing a common system for handling emergency information.

Action Item Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic A):

Arizona will identify an inventory of outdated equipment that could be donated to Sonora.

Responsible Party:

Son: Roberto Copado

Az: Les Caid

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

The States of Arizona and Sonora will execute the implementation of a common system (E-Team) for handling emergency information and for emergency alert & notification.

Responsible Party:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic C):

The State of Arizona will continue to provide training to the first responders of the State of Sonora to include Incident Command, Rapid Response Teams, and responding in a bio-hazard environment, e.g., pandemic influenza.

Responsible Party:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Línea de Acción #2 Nueva

Objetivo:

El Comité de Protección Civil desarrollará un plan de mitigación de todo-peligro que identificará las amenazas y proyectos para eliminar o reducir los riesgos de las ciudades fronterizas de la región al Arizona-Sonora. Por ejemplo, las inundaciones, incendios descontrolados.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: NOVIEMBRE 2008

Táctica A):

Los Estados de Arizona y Sonora reunirán los planes existentes de mitigación y la información relacionada con las comunidades fronterizas de Arizona; para identificar contratista que permitan ampliar los planes e incluir las comunidades fronterizas de Sonora.

Responsables:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

A propuesta del Mayor de Nogales Arizona, Ignacio Barraza, se integrará un equipo de trabajo binacional para tratar el asunto de las inundaciones de la región de ambos Nogales.

Responsables:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Action Item #2 New

Objective:

The Emergency Management Committee will develop an all-hazard mitigation plan that identifies threats and identifies projects that eliminate or reduce risks to the Arizona-Sonora border communities, initially focusing on flood and fire mitigation.

Action Item Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic A):

The States of Arizona and Sonora will gather existing mitigation plans and information related to Arizona border communities; identifying funding and planning contractor; to expand existing plans to include Sonoran border communities.

Responsible Party:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

At the request of Mayor Ignacio Barraza of Nogales, Arizona, the committee will establish a bi-national action team to address flooding in the region of both Nogales.

Responsible Party:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Línea de Acción #3 Redefinida

Objetivo:

El Comité de Protección Civil se reunirá por lo menos 4 veces con otros grupos de las CAM-CSA. En estas reuniones se incluirá el tema de Salud y otros asuntos fronterizos; así como el programa Frontera 2012 y la Conferencia de Gobernadores Fronterizos.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: NOVIEMBRE 2008

Táctica A):

Arizona identificará la autoridad, financiamiento e indemnización para el personal y unidades de emergencia de Arizona que respondan en comunidades de Sonora

Responsables:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Táctica B):

Sonora revisará la ley de la protección de servicios voluntarios de emergencia.

Responsables:

Son: Alberto Hernandez

Az: Lou Trammell

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Táctica C):

Coordinación con el Comité de la Salud para la participación conjunta en el Plan Bi-Nacional contra la Influenza Pandémica en la región de Arizona-Sonora.

Responsables:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Action Item #3 Refined

Objective:

The Emergency Management Committee will meet at least 4 times in coordination with other groups of the Arizona-Mexico Commission and other bi-national groups. These meetings will include the Border Health and Border Issues Committees of the Arizona-Mexico Commission, the Border 2012 Program, and the Border Governor's Conference.

Action Item Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic A):

Arizona will identify authority, funding and indemnification for Arizona's emergency units and personnel that respond to Sonoran communities.

Responsible Party:

Son: Willebaldo Alatraste
Az: Lou Trammell

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic B):

Sonora will revise the law of protection of voluntary emergency services.

Responsible Party:

Son: Alberto Hernandez
Az: Lou Trammell

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic C):

Coordinate with the Health Committee for the joint participation on the Bi-national Plan against Pandemic Influenza in the Arizona-Sonora region.

Responsible Party:

Son: Willebaldo Alatraste
Az: Lou Trammell

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Línea de Acción #4 Continua

Objetivo:

El Comité de Protección Civil continuará trabajando con EPA, el Estado de Arizona, de la Nación de Tohono O'odham, los Condados de Pima, Pinal y Maricopa, y el Estado de Sonora en el desarrollo del Plan Tri-Nacional de Ciudad Hermanas para la plenaria de Invierno del 2008.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: NOVIEMBRE 2008

Táctica A):

Continuar trabajando con todas agencias y las comunidades que toman parte en el proyecto

Responsables:

Son: Willebaldo Alatraste
Az: Lou Trammell

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #4 Continued

Objective:

The Emergency Management Committee will continue to work with the US EPA, State of Arizona, Tohono O'odham Nation, Pima, Pinal and Maricopa Counties and the State of Sonora on developing a Tri-national Sister City Plan by Winter 2008 Plenary.

Action Item Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic A):

There will be continued talks with all agencies and communities participating in the project.

Responsible Party:

Son: Willebaldo Alatraste

Az: Lou Trammell

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

AGRONEGOCIOS / AGROBUSINESS

Línea de Acción #1 Continua

Objetivo:

Ampliar el programa de intercambio tecnológico relacionado a la protección y manejo de especies acuáticas y terrestres

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Se terminó el plan de manejo para venado bura y se enviará para revisión a Arizona. Se continuará con los planes de manejo para venado cola blanca y jabalí

Responsables:

Son: Julio Kirk

Az: Francisco Abarca

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

Arizona y Sonora finalizaron el documento guía para el programa de intercambio de personal. Se realizará lo siguiente:

- a) Iniciar capacitación de los oficiales de inspección y vigilancia de pesca deportiva de Sonora sobre el cumplimiento de las regulaciones.
- b) Arizona revisará los términos de referencia del estudio técnico sobre fomento de la pesca deportiva en el estado de Sonora.

Responsables:

Son: Julio Kirk

Az: Francisco Abarca

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2007

Action Item #1 Continued

Objective:

To expand the Technological Exchange program related to the protection of terrestrial and aquatic species.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

The mule deer management plan has been completed and it will be sent to Arizona for reviewing. Will continue with management plans for white-tailed deer and javelina.

Responsible Party:

Son: Julio Kirk

Az: Francisco Abarca

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

Arizona and Sonora completed the frame work document for the Personnel Exchange program, next steps are:

- a) Initiate training of the Sonora game and fish inspectors in how to ensure compliance with sport

fishing regulations.

b) Arizona will review the terms of reference of the technical study to develop sport fishing in the State of Sonora.

Responsible Party:

Son: Julio Kirk

Az: Francisco Abarc

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Línea de Acción #2 Continua

Objetivo:

Implementar el uso de inspecciones electrónicas para productos hortofrutícolas frescos por parte del personal del Departamento de Agricultura de Arizona (ADA) con programas de computación del Departamento de Agricultura de Estados Unidos (USDA), como actualmente se utiliza en rastros y plantas procesadoras de carne.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: MARZO 2008

Táctica A):

Esta semana se realiza la capacitación sobre inspecciones electrónicas y Arizona espera su implementación en Nogales en la primavera de 2008

Responsables:

Son: Jim Nowlan

Az: Marco A. Camou

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: MARZO 2008

Action Item #2 Continued

Objective:

To implement the use of electronic inspections for fresh produce by the Arizona Department of Agriculture (ADA) personnel, using USDA's software, as is actually being done in slaughter and meat processing plants.

Action Item Target Completion Date: MARCH 2008

Tactic A):

The training for electronic inspections is being carried out this week and Arizona anticipates its implementation in Nogales in the spring of 2008.

Responsible Party:

Son: Jim Nowlan

Az: Marco A. Camou

Tactic Target Completion Date: MARCH 2008

Línea de Acción #3 Nueva

Objetivo:

Revisar el acuerdo de 1992 entre Arizona y Sonora sobre salud animal y determinar si es necesario

desarrollar un nuevo acuerdo o ampliar el que ya existe

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Responsables:

Son: Alfonso Escalanate

Az: Donald Butler

Action Item #3 New

Objective:

To review the 1992 Sonora-Arizona agreement on animal health and determine the need to develop a new cooperation agreement or to expand the existing one

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Responsible Party:

Son: Alfonso Escalanate

Az: Donald Butler

Línea de Acción #4 Nueva

Objetivo:

Establecer el Consejo de Agronegocios de Sonora, en cooperación con el Arizona Agri-Business Council. En febrero del 2008 se celebrará la reunión inicial.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Responsables:

Son: Alejandro Elías Calles

Az: Donald Butler

Action Item #4 New

Objective:

To establish the Consejo de Agronegocios de Sonora in cooperation with the Arizona Agri-Business Council. An initial meeting will be held February 2008 in Hermosillo

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Responsible Party:

Son: Alejandro Elías Calles

Az: Donald Butler

AGUA / WATER

Línea de Acción #1 Nueva

Objetivo:

El Comité de Agua de la CSA organizará talleres binacionales para compartir experiencias en Sonora y Arizona acerca de la administración del abasto de agua a través de mecanismos como las transferencias, intercambio de derechos e intercambio de agua entre estados. Los talleres están destinados a familiarizar las partes con las técnicas de administración de agua en cada estado, permitiendo la exploración de opciones de beneficio mutuo en la región del Río Colorado.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: MAYO 2008

Táctica A):

Organizar un taller en Arizona para administradores de agua de Sonora.

Responsables:

Son: CEA

Az: ADWR and SRP

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: MARZO 2008

Táctica B):

Organizar un taller en Sonora para administradores de agua de Arizona.

Responsables:

Son: CEA

Az: ADWR and SRP

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: MAYO 2008

Action Item #1 New

Objective:

The AMC Water Committee will implement binational workshops to share Arizonan and Sonoran experiences on water supply management through mechanisms such as transfers, changes of use, and exchanges of water within each state. The workshops are intended to familiarize parties with water management techniques in each state allowing exploration of mutually-beneficial options in the Colorado River region.

Action Item Target Completion Date: MAY 2008

Tactic A):

Organize an Arizona workshop for Sonoran water management colleagues.

Responsible Party:

Son: CEA

Az: ADWR and SRP

Tactic Target Completion Date: MARCH 2008

Tactic B):

Organize a Sonoran workshop for Arizona water management colleagues.

Responsible Party:

Son: CEA

Az: ADWR and SRP

Tactic Target Completion Date: MAY 2008

Línea de Acción #2 Nueva

Objetivo:

El Comité de Agua apoyará y facilitará discusiones técnicas con la Comisión Nacional del Agua (CONAGUA), el U.S. Geological Survey (USGS), el Centro de Investigación de Recursos Hidráulicos de la Universidad de Arizona (UA WRRC) y otras organizaciones apropiadas con el objeto de entablar colaboración para el estudio de acuíferos transfronterizos de las Cuencas del Río San Pedro y Santa Cruz.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: MAYO 2008

Táctica A):

reuniones del grupo técnico de trabajo para la Cuenca del Río San Pedro y la Cuenca del Río Santa Cruz, para explorar los alcances, fronteras geográficas y los posibles participantes en cada una de estas evaluaciones hidrológicas.

Responsables:

Son: CEA

Az: ADWR and SRP

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: MAYO 2008

Action Item #2 New

Objective:

The Water Committee will support and facilitate technical discussions with the Mexican National Water Commission (CONAGUA), the U.S. Geological Survey (USGS), the University of Arizona's Water Resources Research Center (UA WRRC) and other appropriate organizations in order to enhance collaboration for transboundary aquifer assessment studies of the San Pedro and Santa Cruz River Basins.

Action Item Target Completion Date: MAY 2008

Tactic A):

Organize technical workgroup meetings for the San Pedro River Basin and the Santa Cruz River Basin to explore the scope, geographical boundaries and possible participants in each of these hydrologic assessments.

Responsible Party:

Son: CEA

Az: ADWR and SRP

Tactic Target Completion Date: MAY 2008

Línea de Acción #3 Nueva

Objetivo:

Para promover una gran región integrada de experiencia hidrológica y de administración del agua en la región Sonora-Arizona, el Comité de Agua ayudará a facilitar el intercambio de estudiantes con enfoque en agua, maestros y profesionales entre los dos estados.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: MAYO 2008

Táctica A):

Organizar reuniones del grupo técnico de trabajo para la Cuenca del Río San Pedro y la Cuenca del Río Santa Cruz, para explorar los alcances, fronteras geográficas y los posibles participantes en cada una de estas evaluaciones hidrológicas.

Responsables:

Son: CEA

Az: ADWR and SRP

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: MAYO 2008

Action Item #3 New

Objective:

To promote greater regional integration of hydrologic and water management expertise in the Arizona-Sonora region, the Water Committee will help facilitate exchanges of water-focused students, faculty and professionals between the two states.

Action Item Target Completion Date: MAY 2008

Tactic A):

Collaborate with the AMC Education Committee, universities, colleges and other institutions of higher learning in Arizona and Sonora to identify opportunities for the exchange of technical personnel on a pilot scale.

Responsible Party:

Son: CEA

Az: ADWR and SRP

Tactic Target Completion Date: MAY 2008

ARTE Y CULTURA / ART & CULTURE

Línea de Acción #1 Nueva

Objetivo:

Mantener intercambios culturales entre Arizona y Sonora.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Establecer acuerdos de colaboración con instituciones públicas y privadas de Arizona y Sonora para promover intercambios culturales.

Responsables:

Son: Dr. Fernando Tapia

Az: Robert Booker

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

Apoyar en la medida de sus posibilidades, a través de la Comité de Arte y Cultura, estos intercambios de patrocinios y realizar la gestión necesaria ante las autoridades competentes para la efectiva realización de estas actividades.

Responsables:

Son: Dr. Fernando Tapia

Az: Robert Booker

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica C):

Difundir a través de diversos medios la planeación y realización de estos intercambios.

Responsables:

Son: Dr. Fernando Tapia

Az: Robert Booker

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #1 New

Objective:

On going promotion of cultural exchanges between Sonora and Arizona.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

Establish collaborative agreements with Arizonan and Sonoran public and private institutions, to promote cultural exchanges.

Responsible Party:

Son: Dr. Fernando Tapia

Az: Robert Booker

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

Support through the Art and Culture Committee, as much as possible, sponsorship exchanges

and carrying out the necessary negotiations with the proper authorities, to ensure the success of these activities.

Responsible Party:

Son: Dr. Fernando Tapia

Az: Robert Booker

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic C):

Promote the planning and execution of these exchanges through several methods.

Responsible Party:

Son: Dr. Fernando Tapia

Az: Robert Booker

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #2 Nueva

Objetivo:

Implementar un proyecto binacional para el mutuo entendimiento de la cultura mexicana y sonoreña así como de la cultura americana y arizonense entre niños, jóvenes y adultos de ambos estados.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción:

Táctica A):

Convocar a concursos de historias orales binacionales bilingües para el conocimiento de la cultura mexicana y americana.

Responsables:

Son: Dr. Fernando Tapia

Az: Robert Booker

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

Organizar talleres binacionales de artes plásticas destinados a niños, jóvenes y adultos en la zona fronteriza de ambos estados.

Responsables:

Son: Dr. Fernando Tapia

Az: Robert Booker

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #2 New

Objective:

Create a binational project, for the mutual understanding of Sonoran and Mexican cultures as well as Arizonan and American cultures among children, youth and adults of both states.

Action Item Target Completion Date:

Tactic A):

Initiate binational/bilingual oral history encounters for the better understanding of Mexican and

American culture.

Responsible Party:

Son: Dr. Fernando Tapia

Az: Robert Booker

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

Organize binational fine art workshops, directed to children, youth and adults in the border region of both states.

Responsible Party:

Son: Dr. Fernando Tapia

Az: Robert Booker

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

ASUNTOS FRONTERIZOS / BORDER ISSUES

Línea de Acción #1 Nueva

Objetivo:

Promover la mejor coordinación entre las autoridades de Sonora y Arizona para mejorar el proceso de deportación de connacionales en la frontera común.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: MAYO 2008

Táctica A):

Organizar una reunión en Nogales Sonora, con Autoridades Municipales, la Dirección General de Atención al Migrante Internacional y la Subdelegación Regional del Centro Migratorio para uniformar criterios y esfuerzos.

Responsables:

Son: Andrés Ibarra
Az: Michael Ortega

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: FEBRERO 2008

Táctica B):

Organizar una reunión con la Patrulla Fronteriza de los Estados Unidos y autoridades de los tres niveles de gobierno, para intercambiar ideas con el ánimo de agilizar y ordenar el proceso de deportación.

Responsables:

Son: Andrés Ibarra
Az: Michael Ortega

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: MAYO 2008

Action Item #1 New

Objective:

Promote the coordination between Sonora and Arizona's authorities in order to improve the deportation process.

Action Item Target Completion Date: MAY 2008

Tactic A):

Organize a meeting in Nogales, Sonora between Municipal Authorities, Sonora State Immigration Office and the Mexican Immigration Institute.

Responsible Party:

Son: Andrés Ibarra
Az: Michael Ortega

Tactic Target Completion Date: FEBRUARY 2008

Tactic B):

Organize a meeting between Border Patrol and Municipal, State and Federal authorities of both countries to discuss ideas in order to make the deportation process smoother.

Responsible Party:

Son: Andrés Ibarra
Az: Michael Ortega

Tactic Target Completion Date: MAY 2008

ASUNTOS LEGALES Y SERVICIOS FINANCIEROS / FINANCIAL, BUSINESS & LEGAL SERVICES

Línea de Acción #1 Nueva

Objetivo:

Dar seguimiento a la iniciativa de comunicación y cooperación judicial entre Arizona y Sonora, buscando que antes de la siguiente plenaria, por lo menos, ambos poderes judiciales designen a sus respectivos funcionarios que servirán de enlaces institucionales en este esfuerzo.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Realizar y promover reuniones de seguimiento, en Sonora y Arizona, que permitan a ambos poderes judiciales identificar las tareas y pasos concretos a darse.

Responsables:

Son:

Az:

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #1 New

Objective:

Follow up on the initiative of judicial communication and cooperation between Arizona and Sonora, seeking that before the next plenary session, at least, both judiciaries appoint their respective officials who will serve as institutional liaisons in this effort.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

To promote and hold follow-up meetings, in Sonora and Arizona, that allow both judiciaries to identify the specific tasks and steps to be taken.

Responsible Party:

Son:

Az:

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #2 Nueva

Objetivo:

Determinar la factibilidad de completar y posiblemente publicar el "Manual Práctico" ("Bench Book") o guía procesal para jueces y abogados litigantes de Arizona y Sonora en litigios transfronterizos, del cual se produjo un bosquejo a mediados de los años '90s.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Identificar las tareas necesarias, incluyendo el determinar si las CSA y CAM tienen capacidad para patrocinar este proyecto.

Responsables:

Son:

Az:

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #2 New

Objective:

Determine the feasibility of completing and possibly publishing the "Bench Book" or procedural guide for judges and litigants from Arizona and Sonora in cross-border litigations, of which an outline was produced in the mid '90s.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

Identify the necessary tasks, including the determination of whether or not the CSA and the AMC have the capacity to support this project.

Responsible Party:

Son:

Az:

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #3 Nueva

Objetivo:

Contribuir con ideas y propuestas concretas que el Poder Judicial del Estado de Sonora pudiera incorporar a su proyecto de reformas al Código de Procedimientos Civiles que está actualmente elaborándose (por ejemplo, en materia de anotaciones de sujeción a litigio respecto de bienes inmuebles, en materia de ejecución de sentencias transfronterizas, etc.)

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Solicitar de los miembros del comité, en ambos Estados, que formulen y presenten sus propuestas.

Responsables:

Son:

Az:

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #3 New

Objective:

Provide concrete ideas and proposals that the Sonoran Judiciary may incorporate into its initiative of reforms to the Code of Civil Procedure that is currently being put together (e.g. regarding the issuance and recordation of lis pendens annotations affecting real properties, enforcement of cross-border judgments, etc.)

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

To ask the members of the committee, on both States, to prepare and submit their proposals.

Responsible Party:

Son:

Az:

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

BIENES RAICES / REAL ESTATE AD HOC

Línea de Acción #1 Nueva

Objetivo:

Establecer un Sistema de consulta de la información sobre desarrollos inmobiliarios en ambos estados.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Sonora diseñará un Sistema estatal de Información sobre ordenamiento territorial accesible para ambos comités.

Responsables:

Son: Ing. Carlos Espinoza Corral, Subsecretario SIDUR
Az: Commissioner Sam Wercinski, ADRE

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

El Departamento de Bienes Raíces de Arizona pondrá un enlace en su página Web para hacer la consulta en línea.

Responsables:

Son: Ing. Carlos Espinoza Corral, SIDUR
Az: Commissioner Sam Wercinski, ADRE

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #1 New

Objective:

Establish a system of information regarding real estate developments in both states.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

Sonora will design a State information system regarding the "ordenamiento territorial."

Responsible Party:

Son: Ing. Carlos Espinoza Corral, Subsecretario SIDUR
Az: Commissioner Sam Wercinski, ADRE

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

ADRE will have corresponding links on their Web Site to to the various Sonoran registries.

Responsible Party:

Son: Ing. Carlos Espinoza Corral, SIDUR
Az: Commissioner Sam Wercinski, ADRE

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #2 Continua

Objetivo:

Promover la homologación de requisitos para la obtención de Licencias Inmobiliarias hasta donde las legislaciones locales lo permitan.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

EL DEPARTAMENTO DE BIENES RAICES DISEÑARÁ UN PROGRAMA PILOTO EN DONDE LOS AGENTES INMOBILIARIOS DE SONORA TOMARAN EL EXAMEN PARA VALIDAR SU CONOCIMIENTOS E IDENTIFICAR AREAS DE HOMOLOGACION PARA OBTENER LA LICENCIA EN ARIZONA.

Responsables:

Son: LIC. RODOLFO ELIAS CALLES, SEC. DE ECONOMIA
Az: COMMISSIONER SAM WERCINSKI, ADRE

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

SONORA UTILIZARA LOS RESULTADOS DEL EXAMEN "CENEVAL" COMO COMPROBANTE DE CAPACITACION PARA OTORGAR LICENCIAS DE AGENTES INMOBILIARIOS.

Responsables:

Son: LIC. RODOLFO ELIAS CALLES, SEC. DE ECONOMIA
Az: COMMISSIONER SAM WERCINSKI, ADRE

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #2 Continued

Objective:

Promote the homogeneization of requirements in order to get real estate agent licence in accordance with local regulations.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

THE DEPARTMENT OF REAL ESTATE WILL DESIGN A PILOT PROGRAM WHEREBY REAL ESTATE AGENTS FROM SONORA WILL TAKE THE NATIONAL EXAM FOR ARIZONA REAL ESTATE AGENTS TO IDENTIFY AREAS OF POTENTIAL RECIPROCITY.

Responsible Party:

Son: LIC. RODOLFO ELIAS CALLES, SEC. DE ECONOMIA
Az: COMMISSIONER SAM WERCINSKI, ADRE

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

SONORA WILL UTILIZE THE RESULTS OF THE "CENEVAL" EXAM TO VALIDATE THE KNOWLEDGE OF THE APPLICANTS TO BYPASS THE TRAINING PROGRAMS SO AS TO OBTAIN THE SONORA REAL ESTATE LICENSE.

Responsible Party:

Son: LIC. RODOLFO ELIAS CALLES, SEC. DE ECONOMIA
Az: COMMISSIONER SAM WERCINSKI, ADRE

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #3 Continua

Objetivo:

AMBOS COMITES COMPARTIRAN EXPERIENCIAS EN LAS ACTIVIDADES DE SUPERVISION Y SEGUIMIENTO A LAS LICENCIAS DE AGENTES INMOBILIARIOS OTORGADAS.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

EL DEPARTAMENTO DE BIENES RAICES PONDRÁ A DISPOSICION DE SONORA EL SISTEMA DE SUPERVISION QUE UTILIZAN PARA VER LA FACTIBILIDAD DE SU IMPLANTACION.

Responsables:

Son: LIC. RODOLFO ELIAS CALLES, SEC. DE ECONOMIA

Az: COMMISSIONER SAM WERCINSKI, ADRE

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #3 Continued

Objective:

BOTH COMMITTEES WILL SHARE SIMILAR EXPERIENCES IN THE SUPERVISION AND ENFORCEMENT OF REAL ESTATE LICENSEES.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

THE DEPARTMENT OF REAL ESTATE WILL PROVIDE A SUMMARY OF INVESTIGATIVE, ENFORCEMENT AND COMPLIANCE PROCESS TO THE SECRETARY OF ECONOMY.

Responsible Party:

Son: LIC. RODOLFO ELIAS CALLES, SEC. DE ECONOMIA

Az: COMMISSIONER SAM WERCINSKI, ADRE

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

DESARROLLO ECONÓMICO / ECONOMIC DEVELOPMENT

Línea de Acción #1 Nueva

Objetivo:

PLAN REGIONAL PARA LA ATRACCION DE NEGOCIOS A LA REGION SONORA - ARIZONA

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: NOVIEMBRE 2007

Táctica A):

Continuar con los esfuerzos conjuntos de Sonora y Arizona para la promoción regional en el evento aeroespacial de Farnborough, Inglaterra en Julio de 2008.

Responsables:

Son: Francisco Díaz Brown O., Secretario de Economía

Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2007

Táctica B):

Identificar 10 compañías para la visita de los Gobernadores con el propósito de atracción de inversión y expansión en la región Sonora-Arizona.

Responsables:

Son: Francisco Díaz Brown O., Secretario de Economía

Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2007

Action Item #1 New

Objective:

A REGIONAL PLAN TO ATTRACT BUSINESS TO THE SONORA – ARIZONA REGION

Action Item Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Tactic A):

To continue with joint Arizona-Sonora efforts to promote the regional resources in the Farnborough Air show, July 2008

Responsible Party:

Son: Francisco Díaz Brown O., Secretario de Economía

Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Tactic B):

To identify 10 companies for the Governors' joint visits to encourage investment and expansion in the Arizona-Sonora Region

Responsible Party:

Son: Francisco Díaz Brown O., Secretario de Economía

Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Línea de Acción #2 Continua

Objetivo:

DESARROLLAR UN INVENTARIO REGIONAL DE LA CADENA DE PROVEEDORES DE LA INDUSTRIA AEROSPAZIAL

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: FEBRERO 2008

Táctica A):

Seleccionar las propuestas de los diferentes proveedores y escoger uno de éstos para Dic 2007.

Responsables:

Son: Francisco Díaz Brown O., Secretario de Economía

Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2007

Táctica B):

Presentar la fase 1 de los resultados del inventario para la plenaria de la primavera 2008.

Responsables:

Son: Francisco Díaz Brown

Az: Jan Leshner

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2007

Action Item #2 Continued

Objective:

DEVELOP A REGIONAL INVENTORY OF THE AEROSPACE SUPPLY CHAIN

Action Item Target Completion Date: FEBRUARY 2008

Tactic A):

Select proposals from the different vendors and choose one by December 31, 2007.

Responsible Party:

Son: Francisco Díaz Brown O., Secretario de Economía

Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Tactic B):

Present Phase I of the inventory results by the Spring 2008 Plenary Session

Responsible Party:

Son: Francisco Díaz Brown

Az: Jan Leshner

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Línea de Acción #3 Continua

Objetivo:

PROMOVER Y ACELERAR EL DESARROLLO DE UNA INDUSTRIA DE SOFTWARE DE CLASE MUNDIAL EN LA REGION SONORA-ARIZONA

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: NOVIEMBRE 2007

Táctica A):

Organización de un evento promocional en la industria del Software para atraer inversionistas de Arizona a Sonora. Se están realizando esfuerzos conjuntos con CANIETI y la cámara de Industria de Arizona.

Responsables:

Son: Raúl González R., Coordinador Proyecto del Software

Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2007

Action Item #3 Continued

Objective:

PROMOTE AND ACCELERATE A WORLD CLASS SOFTWARE INDUSTRY DEVELOPMENT WITHIN THE SONORA – ARIZONA REGION

Action Item Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Tactic A):

The Organization of a Software Industry promotional event and invite Arizona investors to Sonora. Joint efforts with CANIETI and Arizona's Chamber of Industry are being developed.

Responsible Party:

Son: Raúl González R., Coordinador Proyecto del Software

Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Línea de Acción #4 Nueva

Objetivo:

INVESTIGACION DEL PROYECTO PUNTA COLONET Y ANALIZAR LAS PROPUESTAS PARA LA PARTICIPACION DE LA REGION SONORA-ARIZONA

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: NOVIEMBRE 2007

Táctica A):

Visitar a las autoridades de Desarrollo de Punta Colonet para recabar información acerca de las oportunidades de acceso para la región Sonora-Arizona.

Responsables:

Son: Francisco Díaz Brown O., Secretario de Economía

Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2007

Táctica B):

Desarrollar propuestas para posible acción en el proyecto Punta Colonet, será presentado a los Gobernadores en la Plenaria de primavera 2008.

Responsables:

Son: Francisco Díaz Brown O., Secretario de Economía

Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2007

Action Item #4 New

Objective:

INVESTIGATE PUNTA COLONET PROJECT AND MAKE RECOMMENDATION ON ARIZONA-SONORA REGION PARTICIPATION

Action Item Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Tactic A):

Visit with Punta Colonet Development Authority to gain information and access opportunities for the Arizona-Sonora Region.

Responsible Party:

Son: Francisco Díaz Brown O., Secretario de Economía
Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Tactic B):

Develop recommendations for involvement in the Punto Colonet Project, to be presented to Governors at the Spring 2008 Plenary Session.

Responsible Party:

Son: Francisco Díaz Brown O., Secretario de Economía
Az: Jan Leshner, Directora de Comercio de Arizona

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2007

ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE / ENVIRONMENT

Línea de Acción #1 Nueva

Objetivo:

Fortalecer el liderazgo de los estados de Sonora y Arizona para incorporar otros Estados Mexicanos en la Iniciativa Regional del Oeste para Accion Climatica y en el Registro Climatico.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Action Item #1 New

Objective:

Strengthen the leadership of the states of Arizona and Sonora to incorporate other Mexican states in the Western Climate Action Initiative and The Climate Registry.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #2 Nueva

Objetivo:

Establecer el desarrollo de programas mediáticos, para promover la buena disposición final de los residuos urbanos generados en las comunidades fronterizas. Que difundan la importancia de los impactos benéficos al medio ambiente y fortalezcan el compromiso de coordinación entre todos los sectores de la sociedad y los diferentes niveles de Gobierno.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Action Item #2 New

Objective:

Establish the development of media programs to promote the adequate final disposal of municipal solid wastes generated in the border communities. Such efforts will relay the importance of environmental benefits and strengthen coordination mechanisms between all social sectors and the various levels of government.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

EDUCACION / EDUCATION

Línea de Acción #1 Continua

Objetivo:

El Comité de Educación identificará oportunidades de desarrollo profesional y programas binacionales para capacitar profesores de idiomas, con la finalidad de obtener certificación en ambos lados de la frontera.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Formalizar el plan para el desarrollo de los planes de estudios para todos los niveles de la certificación incluyendo el puntaje de TOEFL necesario para cada nivel de entrenamiento.

Responsables:

Son: Alfonso Figueroa, Hector Vindiola
Az: Everardo Martinez, Rebeca Orozco

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

Terminar el desarrollo de la primera unidad de estudio del curso en línea en TESOL (Enseñanza de inglés para parlantes de otros idiomas).

Responsables:

Son: Alfonso Figueroa, Hector Vindiola
Az: Everardo Martinez, Rebeca Orozco

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #1 Continued

Objective:

The Education committee will identify opportunities for professional development and binational programs leading to the certification of language educators on both sides of the border.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

Formalize the plan for the development of curricula for all levels of certification, including the establishment of a required TOEFL score for each level of training.

Responsible Party:

Son: Alfonso Figueroa, Hector Vindiola
Az: Everardo Martinez, Rebeca Orozco

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

Complete the development of the first unit of study of the online course in TESOL (Teaching English as a Second Language).

Responsible Party:

Son: Alfonso Figueroa, Hector Vindiola
Az: Everardo Martinez, Rebeca Orozco

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #2 Continua

Objetivo:

Promover y apoyar el programa de responsabilidad social “Adopta una Escuela” para el área de educación.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Continuar con la búsqueda de modelos de experiencias exitosas de cumplimiento de responsabilidad social de empresas de Estados Unidos para su implementación en Sonora.

Responsables:

Son: Jesus Roman Gutierrez

Az: Ralph Romero

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

Organizar Reunión con cámara hispana de comercio para invitarlos a participar en este programa

Responsables:

Son: Jesus Roman Gutierrez

Az: Ralph Romero

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #2 Continued

Objective:

Support and promote Sonora’s “Adopt A School” social responsibility program within the private sector.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

To continue searching for successful business and educational partnership models in the United States to be shared with Sonora for implementation.

Responsible Party:

Son: Jesus Roman Gutierrez

Az: Ralph Romero

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

Organize a meeting with the Hispanic Chamber of Commerce to invite them to participate in this program.

Responsible Party:

Son: Jesus Roman Gutierrez

Az: Ralph Romero

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #3 Nueva

Objetivo:

El uso de la tecnología en apoyo a los procesos de aprendizajes de niños y jóvenes de Sonora y Arizona.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: NOVIEMBRE 2008

Táctica A):

Hacer una investigación y presentación de los programas y software libre que se utilizan para la educación en ambos Estados.

Responsables:

Son: Arturo Holguin, Hector Rivera

Az: Ralph Romero, Olivia Zepeda

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Táctica B):

Desarrollo de un sitio web para estudiantes y maestros de ambos estados como herramienta de consulta.

Responsables:

Son: Arturo Holguin, Héctor Rivera

Az: Ralph Romero, Olivia Zepeda

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Táctica C):

Reorientar el uso y la aplicación de las tecnologías de la información(TICS) en Sonora y la comunicación en las diferentes modalidades educativas para alcanzar mayor impacto.

Responsables:

Son: Héctor Vindiola, Sergio Pablo Mariscal

Az: Ralph Romero, Olivia Zepeda

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Táctica D):

Fomentar e impulsar la información y la capacitación de los profesores en el uso del software libre, difundiendo y promoviendo sus bondades y coordinar el trabajo de los expertos en tecnología y pedagogía en el desarrollo de estas herramientas.

Responsables:

Son: Adalberto Dueñas López

Az: Ralph Romero

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Action Item #3 New

Objective:

The use of technology in support of the learning process of Sonoran and Arizonan Students.

Action Item Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic A):

To research and share available free software that is used in education in both States.

Responsible Party:

Son: Arturo Holguin, Hector Rivera
Az: Ralph Romero, Olivia Zepeda

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic B):

Develop a website to be used as a consultation tool by students and teachers of both states.

Responsible Party:

Son: Arturo Holguin, Héctor Rivera
Az: Ralph Romero, Olivia Zepeda

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic C):

Reposition the use and application of IT in Sonora and the promotion of higher impact educational modalities.

Responsible Party:

Son: Héctor Vindiola, Sergio Pablo Mariscal
Az: Ralph Romero, Olivia Zepeda

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic D):

Promote the information and training of professors on the uses of free software, showcasing its benefits and coordinating the work of technology and education in the development of said tools.

Responsible Party:

Son: Adalberto Dueñas López
Az: Ralph Romero

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Línea de Acción #4 Nueva

Objetivo:

Identificar programas educativos en Sonora y Arizona que favorezcan un ambiente saludable, que impacte la calidad de vida en ambos estados.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: NOVIEMBRE 2008

Táctica A):

Participar en conjunto con los comités de salud, ecología y medio ambiente y agua de ambas comisiones en el desarrollo de programas para promover ambientes saludables en ambos estados.

Responsables:

Son: Leticia Gutierrez
Az: Ralph Romero

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Táctica B):

Identificar y analizar resultados de investigación que promuevan un mejor ambiente en las escuelas

Responsables:

Son: Leticia Gutiérrez

Az: Ralph Romero

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2008

Action Item #4 New

Objective:

To identify educational programs in Sonora and Arizona that support a healthy environment and impact the quality of life in both states.

Action Item Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic A):

To participate jointly with the Health, Environment and Water committees of both commissions in developing program to promote a healthy environment in both states.

Responsible Party:

Son: Leticia Gutierrez

Az: Ralph Romero

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

Tactic B):

To identify and analyze education research that promotes a healthy environment in schools.

Responsible Party:

Son: Leticia Gutiérrez

Az: Ralph Romero

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2008

SERVICIOS DE SALUD / HEALTH SERVICES

Línea de Acción #1 Nueva

Objetivo:

Desarrollar campaña de prevención de accidentes y seguridad vial en ambos lados de la frontera e impulsar la estrategia "Stop on Red".

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Action Item #1 New

Objective:

Develop an accident prevention and road safety campaign on both sides of the border, and promotion of the "Stop on Red" strategy.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #2 Nueva

Objetivo:

Fomentar que el personal de salud de ambos lados de la frontera se capacite en el vocabulario técnico inglés español de las áreas de epidemiología, salud pública y sistemas de salud

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Action Item #2 New

Objective:

Promote that health services personnel on both sides of the border trains on the technical jargon in both Spanish and English for the areas of epidemiology, public health and health services.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #3 Nueva

Objetivo:

Capacitar al personal de salud para la atención de casos y brotes de enfermedades asociadas a agentes infecciosos considerados como armas biológicas y aquellos asociados a riesgos sociodemográficos, que se presenten en la frontera Sonora–Arizona, además de realizar un ejercicio de preparación y respuesta en emergencias de salud pública.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Action Item #3 New

Objective:

Train health services personnel on the handling of cases and outbreaks of diseases associated to infectious agents regarded as biological weapons and those associated to socio-demographic risks appearing at the Sonora-Arizona border, as well as carrying out public health emergency preparation and emergency response exercises.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

SUBCOMITE DEPORTES / SPORTS

Línea de Acción #1 Continua

Objetivo:

Fomentar competencias deportivas, que promuevan la convivencia y las relaciones de amistad entre los jóvenes de Sonora y Arizona.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Institucionalizar los "Juegos de la Amistad" en el marco de las reuniones plenarias de la Comisión Sonora-Arizona.

Responsables:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

Desarrollar clínicas deportivas.

Responsables:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica C):

Promover la realización de ligas deportivas entre las Ciudades Fronterizas de ambos Estados.

Responsables:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica D):

Crear un hipervínculo en la página web de la Codeson que contenga las competencias deportivas oficiales en ambos Estados.

Responsables:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #1 Continued

Objective:

Develop sporting events to promote friendship and cultural relationships between Arizona and Sonora youths.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

Institutionalize the "Friendship Games" within the framework of the Plenary Meetings of the

Comision Sonora Arizona.

Responsible Party:

Son: C.P. Carlos Rodriguez Freaner, Director de la Comision del Deporte del Estado de Sonora
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

Development of sports clinics.

Responsible Party:

Son: C.P. Carlos Rodriguez Freaner, Director de la Comision del Deporte del Estado de Sonora
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic C):

Promote the creation of sports leagues among border cities of both states.

Responsible Party:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic D):

To add a link to Codeson's webpage, listing the official sporting events in both states.

Responsible Party:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #2 Continua

Objetivo:

Fomentar, mejorar y fortalecer las relaciones entre las instituciones educativas de Sonora y Arizona en el ámbito deportivo.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Desarrollar relaciones entre instituciones educativas de Sonora y Arizona, bajo el esquema de ciudades hermanas.

Responsables:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica B):

Invitar a Universidades de Sonora y Arizona para crear programas de asesoría deportiva para los jóvenes.

Responsables:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.

Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #2 Continued

Objective:

Promote, improve and strengthen sporting relationships among Sonoran and Arizonan academic institutions.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

Develop the relationships of academic institutions of both states, creating a direct contact among them.

Responsible Party:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic B):

Involve universities of both states, by creating youth-oriented sport advisory programs.

Responsible Party:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #3 Continua

Objetivo:

Participar en las celebraciones del Super Tazón 2008 y promover el futbol americano Juvenil.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: ENERO 2008

Táctica A):

Participar en las celebraciones en torno al Super Tazón 2008 a través de un encuentro de futbol americano entre un equipo de Sonora y uno de Arizona.

Responsables:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: ENERO 2008

Táctica B):

Tratar de establecer un encuentro anual de futbol americano entre Sonora y Arizona.

Responsables:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Freaner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.
Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #3 Continued

Objective:

Participate in the celebrations of the Super Bowl 2008 and promotion of varsity football.

Action Item Target Completion Date: JANUARY 2008

Tactic A):

Participate in the Super Bowl 2008 festivities, with a football match between Sonora and Arizona.

Responsible Party:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Frenner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.

Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Tactic Target Completion Date: JANUARY 2008

Tactic B):

Try to Establish an anual football game for both sates.

Responsible Party:

Son: C.P. Carlos Rodríguez Frenner, Director de la Comisión del Deporte del Estado de Sonora.

Az: Mary Rose Wilcox, Marycopa County Supervisor.

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

TRANSPORTE / TRANSPORTATION

Línea de Acción #1 Continua

Objetivo:

Determinara la factibilidad de utilizar dobles casetas para reducir los tiempos de espera en la frontera Sonora-Arizona.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Evaluar el programa piloto de los los módulos tandem en el Puerto de entrada de San Ysidro para determinar su operatividad en los puertos fronterizos de Arizona-Sonora.

Responsables:

Son: -

Az: Arizona Department of Transportation

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: NOVIEMBRE 2007

Action Item #1 Continued

Objective:

Determine the viability of using tandem booths as a means of reducing congestion along the Arizona-Sonora border.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

Assess the tandem booth pilot program at the San Ysidro Port of Entry to determine its applicability to Arizona-Sonora ports.

Responsible Party:

Son: -

Az: Arizona Department of Transportation

Tactic Target Completion Date: NOVEMBER 2007

Línea de Acción #2 Nueva

Objetivo:

Determinar la necesidad y factibilidad de una conexión directa entre el Puerto de Entrada Mariposa con la carretera Interestatal 19.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: DICIEMBRE 2008

Táctica A):

Realizar estudio de factibilidad de un camino que enlace de manera directa el Puerto rediseñado de Mariposa con la carretera Interestatal- 19.

Responsables:

Son: -

Az: Department of Transportation

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: DICIEMBRE 2008

Action Item #2 New

Objective:

Determine the need and feasibility of a direct connection from the Mariposa Port of Entry to I-19.

Action Item Target Completion Date: DECEMBER 2008

Tactic A):

Conduct a feasibility study for a connector road directly between the redesigned Mariposa Port of Entry and I-19.

Responsible Party:

Son: -

Az: Department of Transportation

Tactic Target Completion Date: DECEMBER 2008

Línea de Acción #3 Continua

Objetivo:

Realizar una ampliación provisional del Puerto de Entrada de Lukeville. Se enviará solicitud de ambos estados a la Administración de Servicios Generales de Estados Unidos para que realicen un estudio de factibilidad para la construcción de un nuevo Puerto de Entrada.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: DICIEMBRE 2008

Táctica A):

Desarrollar un Plan Maestro para el Puerto de Entrada de Lukeville, en coordinación con el proyecto de la Puerta Fronteriza de Sonoyta.

Responsables:

Son: -

Az: Arizona Department of Transportation

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2009

Action Item #3 Continued

Objective:

To proceed with an interim expansion of the Lukeville Port of Entry. A request from both states will be sent to the United States General Services Administration to conduct a feasibility study for the construction of a new Port of Entry.

Action Item Target Completion Date: DECEMBER 2008

Tactic A):

To develop a master plan for the Lukeville Port of Entry to be coordinated with the planned development of the Sonoyta Port of Entry.

Responsible Party:

Son: -

Az: Arizona Department of Transportation

Tactic Target Completion Date: JUNE 2009

Línea de Acción #4 Redefinida

Objetivo:

Estudio del sistema de transporte en el Puerto de Entrada de San Luis, Arizona y la red local de vialidades.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: DICIEMBRE 2008

Táctica A):

Realizar un Estudio de Transporte del área de San Luis, Arizona.

Responsables:

Son: -

Az: Arizona Department of Transportation

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: DICIEMBRE 2008

Action Item #4 Refined

Objective:

Analyze the transportation interface between the reconfigured San Luis Port of Entry and the local roadway network in San Luis, Arizona.

Action Item Target Completion Date: DECEMBER 2008

Tactic A):

Conduct a Small Area Transportation Study in the City of San Luis Arizona.

Responsible Party:

Son: -

Az: Arizona Department of Transportation

Tactic Target Completion Date: DECEMBER 2008

Línea de Acción #5 Redefinida

Objetivo:

Identificar cuellos de botella y recomendar proyectos de bajo costo y alto impacto, para agilizar los tiempos de espera en la Puerta de Entrada de Mariposa-Nogales.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica A):

Realizar un Estudio de Cuellos de Botella en la Puerta de Entrada de Mariposa-Nogales.

Responsables:

Son: -

Az: Arizona Department of Transportation

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #5 Refined

Objective:

Identify bottlenecks and recommend low-cost, high impact projects to address bottlenecks entering and exiting the Nogales-Mariposa Port of Entry.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic A):

Conduct a Bottleneck Study at the Nogales-Mariposa Port of Entry.

Responsible Party:

Son: -

Az: Arizona Department of Transportation

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

TURISMO / TOURISM

Línea de Acción #1 Nueva

Objetivo:

El Comité de Turismo continuará implementando los principios de Geoturismo como fueron acordados y presenciados por los Gobernadores Janet Napolitano y Eduardo Bours.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica):

Maximizar el potencial de las páginas web interactivas y otros vehículos de promoción.

Responsables:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica):

Continuar desarrollando un programa educativo basado en los principios de Geoturismo para destinos individuales tanto en Sonora como Arizona y asistir a sus comunidades para maximizar las oportunidades de Geoturismo.

Responsables:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica):

Continuar desarrollando el Programa de Arizona Origins – campaña de relaciones públicas y de mercadotecnia y el Programa de Turismo Rural de Sonora para promover los principios de Geoturismo en Arizona y en Sonora.

Responsables:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica):

Trabajar con las comunidades de ambos Estados que aparecen en el mapa guía para desarrollar grupos de trabajo binacionales e intercambiar ideas y mejores prácticas con respecto a sus recursos naturales y atracciones geoturísticas.

Responsables:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica):

Trabajar en la integración y desarrollo de productos que promuevan el Geoturismo. La COFETUR, Linblad Expeditions y National Geographic Expeditions desarrollarán tours binacionales.

Responsables:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #1 New

Objective:

The Tourism Committee will continue to implement the principles of the Geotourism Charter signed by Governors Janet Napolitano and Eduardo Bours.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic):

Continue to enhance their interactive geotourism websites and other promotional vehicles.

Responsible Party:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic):

Continue to develop educational and outreach programs in English and Spanish that builds on Geotourism principles for individual destinations in Arizona and Sonora and assist communities in maximizing Geotourism opportunities.

Responsible Party:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic):

Continue to enhance Arizona Origins – AOT's comprehensive public relations and marketing campaign and Sonora's Rural Tourism program in order to promote the principles of geotourism throughout Arizona and Sonora.

Responsible Party:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic):

Work with communities in both states that are on the MapGuide to develop bi-national working groups to share ideas and best practices on their natural resources and geotourism attractions.

Responsible Party:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic):

Work with communities in both states to assist them in integrating and developing products to promote geotourism. Examples are Sonora working with Linblad Expeditions and National Geographic Expeditions to develop bi-national tours with locales on the MapGuide.

Responsible Party:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #2 Nueva

Objetivo:

El Comité de Turismo trabajará en la creación de la primer ruta escénica binacional México / Estados Unidos trabajando con la Arizona Scenic Roads Office para designar el tramo de la Ruta 95 (tramo Why, AZ – Lukeville) como ruta escénica y similarmente proponer a la Secretaría de Comunicaciones y Transportes el considerar dicha clasificación en México y designar el tramo de Sonoyta – Puerto Peñasco como tal.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica):

La Oficina de Turismo de Arizona trabajará con la Arizona Scenic Roads Office para designar el tramo de la Ruta 95 que (tramo Why, AZ – Lukeville) como ruta escénica

Responsables:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica):

La Comisión de Fomento al turismo trabajará con la Secretaría de Comunicaciones y Transportes para proponer el concepto de clasificación de rutas escénicas en México y posteriormente designar el tramo de Sonoyta – Puerto Peñasco como tal.

Responsables:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #2 New

Objective:

The Tourism Committee will work with the Arizona Department of Transportation's Scenic Roads program to designate the portion of State Route 95 that runs south of Why, AZ to Lukeville as a scenic road, and similarly designate the connecting road in Sonora through Secretaria de Comunicaciones y Transportes to expand the Scenic Roads program into Sonora and establish the first U.S./Mexico bi-national Scenic Byway.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic):

Arizona Office of Tourism will work with the Arizona Department of Transportation's Scenic Roads program to designate the portion of State Route 95 that runs south of Why, AZ to Lukeville as a scenic road

Responsible Party:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic):

The Sonora office of Tourism will work with the Secretaria de Comunicaciones y Transportes to create the Scenic Roads classification and designate the Sonoyta - Puerto Peñasco as such.

Responsible Party:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #3 Nueva

Objetivo:

La Comisión de Fomento al Turismo del Estado de Sonora y la Oficina de Turismo del Estado de Arizona continuarán trabajando con las entidades correspondientes en ambos lados de la frontera para facilitar el flujo legítimo individual y de grupo en los distintos puertos de entrada para encontrar un balance apropiado entre la seguridad y la facilitación de los viajes internacionales.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Táctica):

Informar a los viajeros que cruzan la frontera acerca de los requisitos para permisos vehiculares y promocionar dicha información vía web y otros materiales informativos. Utilizar programas o campañas tales como el programa paisano y crear alianzas con las oficinas de convenciones y visitantes en Sonora con el objeto de diseminar material gráfico con una imagen unificada.

Responsables:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica):

El Comité binacional de planeación de los puertos de entrada de Lukeville y Sonoyta continuarán trabajando con las entidades correspondientes tanto del sector público como del privado para identificar soluciones de corto, mediano y largo para disminuir los tiempos de espera en las garitas de Sonoyta y Lukeville.

Responsables:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Táctica):

Trabajar con el Congreso para una apropiada implementación de la Western Hemisphere Travel Initiative (WHTI) para asegurar que las medidas tomadas no desincentiven los viajes internacionales o el tráfico entre ambas fronteras.

i. Monitorear y comentar sobre la legislación perteneciente a WHTI.

ii. Diseminar información conforme sea disponible por parte del Departamento de Estado y de Homeland Security al Comité de Turismo, a la industria turística y a los viajeros tanto de Arizona como Sonora.

iii. Promover información concerniente a documentos alternos al pasaporte tales como la nueva licencia en Arizona y el PASS CARD y organizar una campaña de información agresiva para que los ciudadanos de Estados Unidos conozcan sobre los requisitos documentales y las opciones con las que cuentan antes de regresar a los Estados Unidos.

Responsables:

Son: Raúl Acedo

Az: Laura French

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Táctica: JUNIO 2008

Action Item #3 New

Objective:

The Arizona Office of Tourism and the Comisión de Fomento al Turismo del Estado de Sonora will continue to work with appropriate entities on both sides of the border to facilitate the flow of legitimate individual and group traffic at the ports of entry and strike an appropriate balance between security and the facilitation of international travel.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic):

Inform cross-border travelers about car permit requirements when visiting the State of Sonora and to publicize the information on the web and other informational materials. Utilize programs or campaigns such as the paisano program and create alliances with the Convention and Visitors Bureau in Sonora in order to disseminate unified printed materials.

Responsible Party:

Son: Raúl Acedo
Az: Laura French

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic):

The Lukeville Port of Entry Master Planning Committee will continue to work with the appropriate public and private sector entities to identify short, medium and long term solutions to ease traffic congestion in Sonoyta and at the Lukeville port of entry.

Responsible Party:

Son: Raúl Acedo
Az: Laura French

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Tactic):

Work with Congress on appropriate implementation of the Western Hemisphere Travel Initiative (WHTI) to ensure that any measures taken do not discourage legitimate international travel or cross-border traffic.

1. Monitor and comment on appropriate legislation pertaining to WHTI.
2. Disseminate information as it is made available by State and DHS on WHTI to the Tourism Committee, the tourism industry and traveling public of both Arizona and Sonora.
3. Promote information on WHTI compliant documents such as the Arizona Enhanced Driver's License and the PASS Card and organize an aggressive public outreach campaign so that U.S. citizens know what documents are needed and what choices they have prior to re-entering the United States.

Responsible Party:

Son: Raúl Acedo
Az: Laura French

Tactic Target Completion Date: JUNE 2008

Línea de Acción #4 Nueva

Objetivo:

El Comité de Turismo continuará trabajando en la facilitación para los viajeros entre Arizona y Sonora desarrollando un acuerdo con la iniciativa privada para desarrollar un programa de asistencia carretera en Sonora. El objetivo es crear una alianza con el sistema de emergencias 066 (911 en Estados Unidos) para así transferir llamadas y proveer servicios carreteros para los viajeros terrestres cuando

visiten el Estado de Sonora, generado valor y seguridad a la experiencia del visitante.

Fecha Estimada de Cumplimiento de la Línea de Acción: JUNIO 2008

Action Item #4 New

Objective:

The Tourism Committee will work to enhance travel facilitation between Arizona and Sonora by developing a roadside assistance program in coordination with the private sector. The objective is to create an alliance with Sonora's 066 (911) emergency system in order to relay calls to COFETUR and provide roadside assistance services for land travelers when visiting the State of Sonora, adding value and security to the traveler's experience.

Action Item Target Completion Date: JUNE 2008

CONTENIDO / TABLE OF CONTENT

ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS / EMERGENCY MANAGEMENT (4)	1
AGRONEGOCIOS / AGROBUSINESS (4)	6
AGUA / WATER (3)	9
ARTE Y CULTURA / ART & CULTURE (2)	12
ASUNTOS FRONTERIZOS / BORDER ISSUES (1)	15
ASUNTOS LEGALES Y SERVICIOS FINANCIEROS / FINANCIAL, BUSINESS & LEGAL SERVICES (3)	17
BIENES RAICES / REAL ESTATE AD HOC (3)	20
DESARROLLO ECONÓMICO / ECONOMIC DEVELOPMENT (4)	23
ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE / ENVIRONMENT (2)	27
EDUCACION / EDUCATION (4)	28
SERVICIOS DE SALUD / HEALTH SERVICES (3)	33
SUBCOMITE DEPORTES / SPORTS (3)	35
TRANSPORTE / TRANSPORTATION (5)	39
TURISMO / TOURISM (4)	43

Total de Líneas: 45